

Jdg

Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְהִי־אִישׁ מִהָרֶ־אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיָהוּ׃ 1
И-био-је човек од-горе Јефремове и-име-му Михај
[H1961](#) [H0376](#) [H2022](#) [H0669](#) [H8034](#) [H4319](#)

A beše jedan čovek iz gore Jefremove po imenu Miha.

וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלְף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַחְתָּ לָּךְ וְאֵתִי (2
И-рекао-је мајци-својој Хиљаду и-сто сребрњака који-су узети теби — и-ти-си
[H0559](#) [H0517](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#) [H3947](#)

אֵלֵי־וְגַם אָמַרְתְּ וְנָם אֲמַרְתְּ בְּאָזְנֵי הַנָּהָ־הַכֶּסֶף אֲתִי אֲנִי לָקַחְתִּיו 3
проклела и-такође рекла-си ево на-уши-моје сребро-је код-мене ја сам-га-узео
[H0422](#) [H1571](#) [H0559](#) [H0241](#) [H2009](#) [H3701](#) [H0854](#) [H0589](#) [H3947](#)

וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בְּרוּךְ בְּנֵי לַיהוָה׃ 4
И-рекла-је мајка-његова благословен сине-мој од-Господа
[H0559](#) [H0517](#) [H1288](#) [H3068](#)

On reče materi svojoj: Hiljadu i sto srebrnika, što su ti ukradeni, za koje si klela i govorila preda mnogom, evo, to je srebro u mene, ja sam ga uzeo. A mati mu reče: Gospod da te blagoslovi, sine!

וַיָּשָׁב אֶת־אֶלְף וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ 3
И-вратио-је хиљаду и-сто сребрњака мајци-својој и-рекла-је мајка-његова
[H7725](#) [H0853](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#) [H0517](#) [H0559](#) [H0517](#)

הַקִּדִּישׁ הַקִּדְּשֵׁתִי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדַי מִכֶּסֶף לְעֹשׂוֹת 4
Посветити посветила-сам — сребро Господу из-руке-моје за-сина-мог да-се-начини
[H6942](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3701](#) [H3068](#) [H3027](#)

פָּסֶל וּמִסְכָּה וַעֲשָׂהוּ אֶת־אֲשֵׁי־בְנֵי לָךְ׃ 5
резани-лик и-ливени-лик а-сада теби вратио-сам-га
[H6459](#) [H6258](#) [H7725](#)

A kad vrati hiljadu i sto srebrnika materi svojoj, reče mati njegova: To sam srebro posvetila Gospodu iz svoje ruke za tebe, sine moj, da se načini od njega lik rezan i liven; zato ti ga sada dajem natrag.

וַיָּשָׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֵּצֵא וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאָתַיִם כֶּסֶף 4
И-вратио-је сребро мајци-својој и-узела-је и-ливени-лик двеста сребрњака
[H7725](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0517](#) [H3947](#) [H3967](#) [H0517](#) [H3701](#)

וַתִּתְּנֶהוּ לְצֹרָרָה וַיַּעֲשֶׂהוּ וַיְעַשְׂהוּ וַיְהִי בְּבֵית מִיכָיָהוּ׃ 5
и-дала-их-је златару и-начинио-је резани-лик и-ливени-лик и-био-је у-дому Михајевом
[H5414](#) [H6884](#) [H6459](#) [H1961](#) [H4319](#)

Ali on opet dade srebro materi svojoj, a mati uze dvesta srebrnika i dade zlataru, a on načini od njega lik rezan i liven, te beše u kući Mišinoj.

וְהָאִישׁ מִיכָה לֹא בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעֲשֶׂה אֶפֹד וּתְרָפִים וַיִּמְלֵא 5
А-човек Миха имао-је божански дом и-начинио-је ефод и-терафе и-посветио-је
[H0376](#) [H4318](#) [H0430](#) [H0646](#) [H8655](#) [H4390](#)

אֶת־יָד אֶחָד מִבְּנָיו וַיְהִי־לֹא לְכֹהֵן׃ 6
— руку једног од-синова-својих и-био-је му за-свештеника
[H0853](#) [H3027](#) [H0259](#) [H1961](#) [H3548](#)

I taj Miha imaše kuću za bogove, i načini, oplećak i likove, i posveti jednog između sinova svojih da mu bude sveštenik.

| | | | | | | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּעֵינָיו | הִיָּשֶׁר | אִישׁ | בְּיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵין | הָהֵם | בְּיָמָיו | 6 |
| у-очима-својим | што-је-право | сваки | у-Израелу | краља | није-било | оне | У-дане | |
| | H3477 | H0376 | H3478 | H4428 | H0369 | H1992 | H3117 | |
| | | | | | | פ | יַעֲשֶׂה: | |
| | | | | | | — | чинио-је | |

U to vreme ne beše cara u Izrailju: svaki činjaše šta mu drago.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְהוּא | לֵוִי | וְהוּא | יְהוּדָה | מִמִּשְׁפַּחַת | יְהוּדָה | לְחֵם־מִבֵּית | נָעַר | וַיְהִי- | 7 |
| и-он-је | Левит | и-он-је-био | Јудине | од-породице | Јудина | из-Витлејема | младић | И-био-је | |
| H1931 | H3881 | H1931 | H3063 | H4940 | H3063 | H1035 | H5288 | H1961 | |
| | | | | | | | שָׁם: | גֵּר- | |
| | | | | | | | тамо | боравио | |
| | | | | | | | H8033 | | |

A beše jedan mladić iz Vitlejema Judinog, od porodice Judine, koji beše Levit i onde boravljaše.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיָּבֹא | יָמָא | בְּאֶשֶׁר | לְגֹר | יְהוּדָה | לְחֵם־מִבֵּית | מִתְעִיר | הָאִישׁ | וַיֵּלֶךְ | 8 |
| и-дошао-је | нађе | где | да-борави | Јудиног | из-Витлејема | из-града | човек | И-отишао-је | |
| H0935 | H4672 | | | H3063 | H1035 | | H0376 | H3212 | |
| | | | דְּרָכּוֹ: | לְעֹשׂוֹת | מִיכָה | בֵּית | עַד- | אֶפְרַיִם | |
| | | | путем-својим | путујући | Михе | дома | до | Јефремову | у-гору |
| | | | H1870 | | H4318 | | H5704 | H0669 | H2022 |

On otide iz tog grada, Vitlejema Judinog, da se nastani gde može; i idući svojim putem dođe u goru Jefremovu do kuće Mišine.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְחֵם־מִבֵּית | אֲנֹכִי | לֵוִי | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | תָּבֹא | מֵאֵין | מִיכָה | לוֹ | וַיֹּאמֶר- | 9 |
| из-Витлејема | сам-ја | Левит | њему | И-рекао-је | долазиш | Одакле | Миха | му | И-рекао-је | |
| H1035 | H0595 | H3881 | H0413 | H0559 | H0935 | H0370 | H4318 | | H0559 | |
| | | | אֲמַצָּא: | בְּאֶשֶׁר | לְגֹר | הֵלֶךְ | וְאֲנֹכִי | יְהוּדָה | | |
| | | | нађем | где | да-борравим | идем | и-ја | Јудиног | | |
| | | | H4672 | | | H1980 | H0595 | H3063 | | |

A Miha mu reče: Otkuda ideš? Odgovori mu Levit: Iz Vitlejema Judinog, idem da se nastanim gde mogu.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| וְאֲנֹכִי | וּלְכֹהֵן | לְאָב | לִי | וַיְהִי- | עִמָּדִי | שָׁבָה | מִיכָה | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 10 |
| и-ја-ћу | и-за-свештеника | за-оца | ми | и-буди | са-мног | Остани | Миха | му | И-рекао-је | |
| H0595 | H3548 | H0001 | | H1961 | H5978 | H3427 | H4318 | | H0559 | |
| | וּמַחֲיִתָּהּ | בְּגָדִים | וְעַרְךָ | לְיָמִים | כֶּסֶף | עֲשָׂרַת | לָךְ | אֶתֶּן- | | |
| | и-издржавање-твоје | халјина | и-гарнитуру | годишње | сребрњака | десет | теби | давати | | |
| | H4241 | | H6187 | H3117 | H3701 | H6235 | H5414 | | | |
| | | | | | | הַלֵּוִי: | וַיֵּלֶךְ | | | |
| | | | | | | Левит | И-отишао-је | | | |
| | | | | | | H3881 | H3212 | | | |

A Miha mu reče: Ostani kod mene, i budi mi otac i sveštenik, a ja ću ti dati deset srebrnika na godinu i dvoje haljine i hranu. I otide Levit k njemu.

כָּאֶחָד לוֹ הַנְּעָר וַיְהִי הָאִישׁ אֶת־ לְשֹׁבֵת הַלְוִי וַיִּזְאָל 11
 као-један му младић и-био-је човеком са да-станује Левит И-пристао-је
[H0259](#) [H5288](#) [H1961](#) [H0376](#) [H0854](#) [H3427](#) [H3881](#) [H2974](#)

מִבְּנוֹי:
 од-синова-његових

I Levitu bi po volji da ostane kod njega, i bi mu taj mladić kao da mu je sin.

לְכַהֵן הַנְּעָר לוֹ וַיְהִי־ הַלְוִי יָד אֶת־ מִיכָהּ וַיִּמְלֵא 12
 за-свештеника младић му и-био-је Левита руку — Миха И-посветио-је
[H3548](#) [H5288](#) [H1961](#) [H3881](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4318](#) [H4390](#)

מִיכָהּ: בְּבֵית וַיְהִי
 Михаином у-дому и-био-је
[H4318](#) [H1961](#)

I Miha posveti Levita da mu je sveštenik taj mladić, i osta u kući Mišinoj.

לִי הָיָה־ כִּי לִי יְהוָה יֵיטִיב כִּי־ יָדְעָתִי עַתָּה מִיכָהּ וַיִּאמֶר 13
 себи имам јер мени Господ чиниће-добро да знам Сада Миха И-рекао-је
[H1961](#) [H3068](#) [H3190](#) [H3045](#) [H6258](#) [H4318](#) [H0559](#)

לְכַהֵן: הַלְוִי
 за-свештеника Левита
[H3548](#) [H3881](#)

Tada reče Miha: Sada znam da će mi Gospod učiniti dobro zato što imam Levita sveštenika.